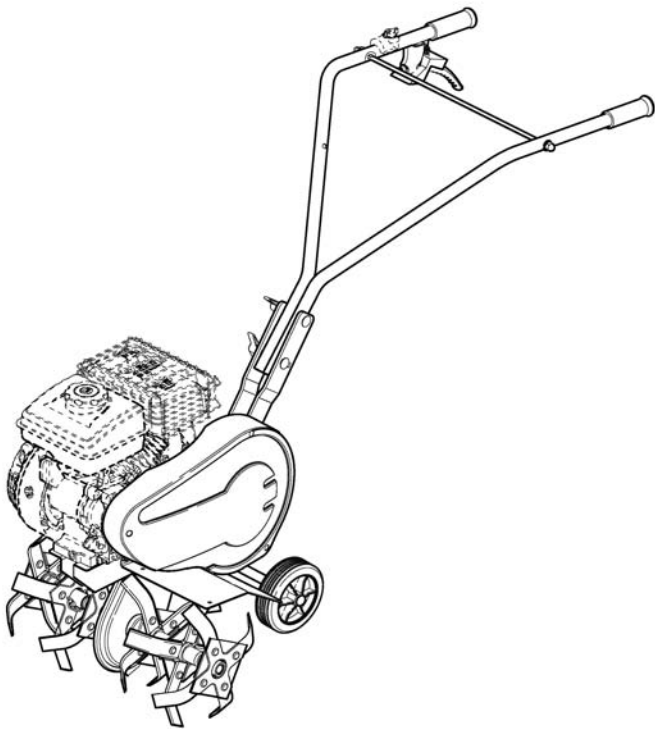



PFT44 154




_____ (Документация изготовителя) **Руководство по эксплуатации**
 Прочтите инструкции руководства пользователя.
Ознакомьтесь с функциями и органами управления машины.


RU

_____ (Originaalteade) **Kasutusjuhend**
 Lugege kasutusjuhendi juhiseid.
Tutvuge masina toimimise ja juhtimisega.

ET

_____ (Originali instrukcija) **Naudojimo vadovas**
 Perskaitykite naudotojo vadovo instrukcijas.
Susipažinkite su mašinos veikimo principu ir valdymo funkcijomis.


LT

_____ (oriģinālā instrukcija) **Lietošanas instrukcija**
 Izlasiet lietošanas instrukciju.
Iepazīstieties ar mašīnas darbību un apgūstiet tās vadības ierīces.

LV

_____ (Оригинално ръководство) **Ръководство за употреба**
 Прочетете указанията на ръководството за потребителя.
Запознайте се с функционирането и командите на машината.

BG

_____ (Manual original) **Manual de utilizare**
 Citiți instrucțiunile din manualul de utilizare.
Familiarizați-vă cu funcționarea și cu comenzile mașinii.

RO

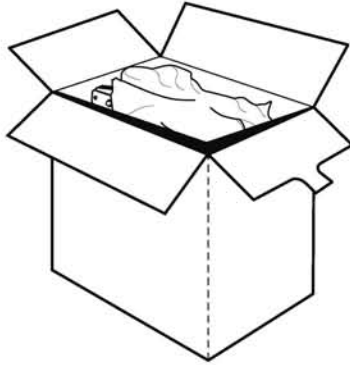
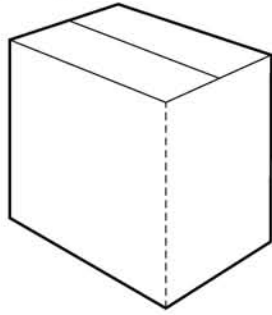
_____ (Оригинал інструкції) **Керівництво з експлуатації**
 Прочитайте керівництво з експлуатації.
Ознайомтеся з роботою машини та її управлінням.

UK

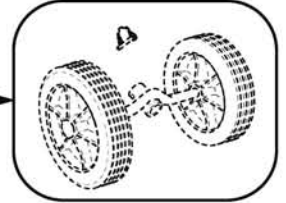
Partner®



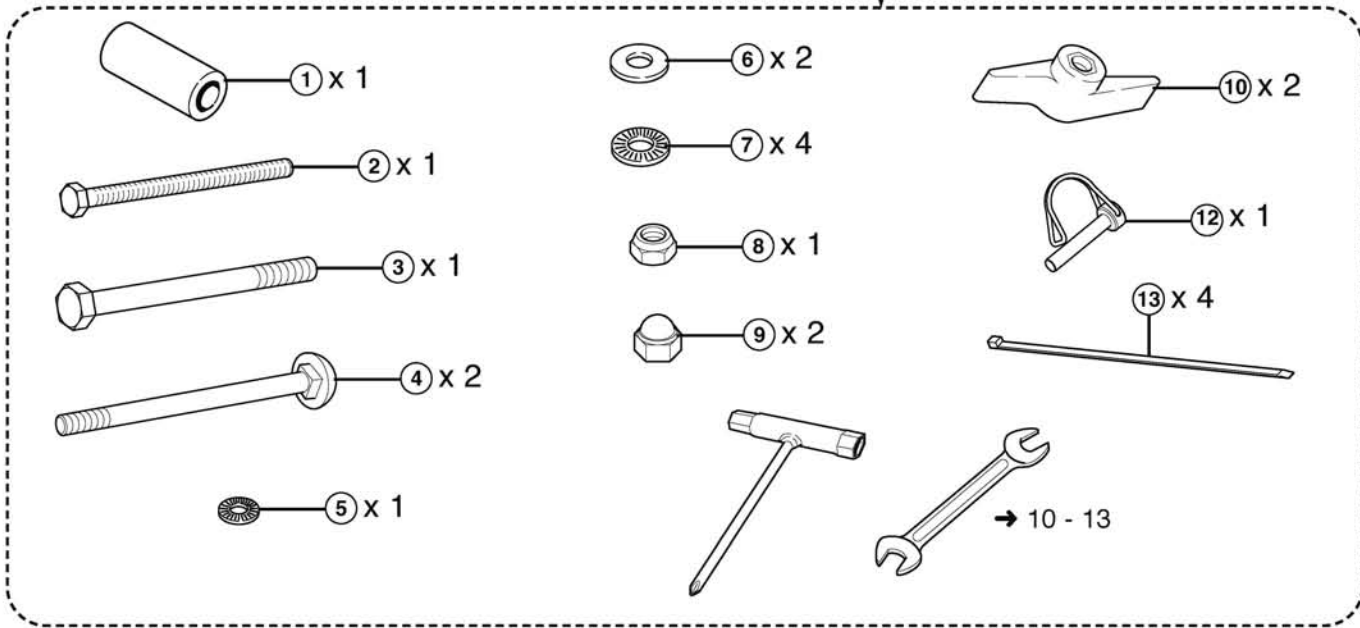
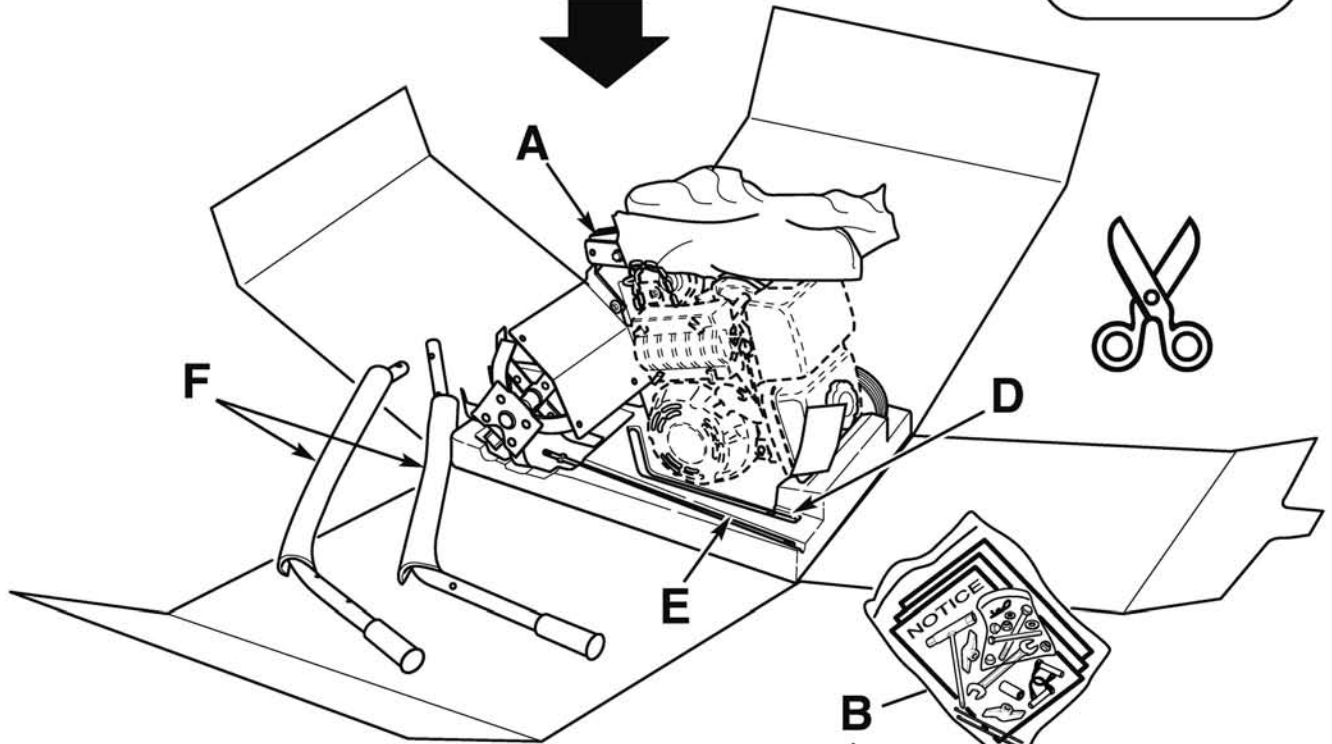
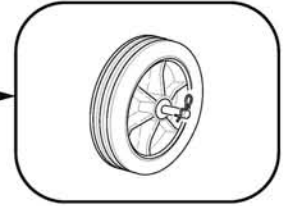
1.1



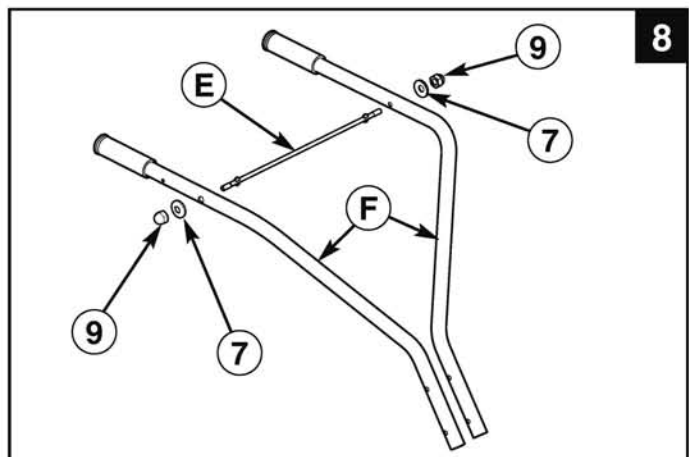
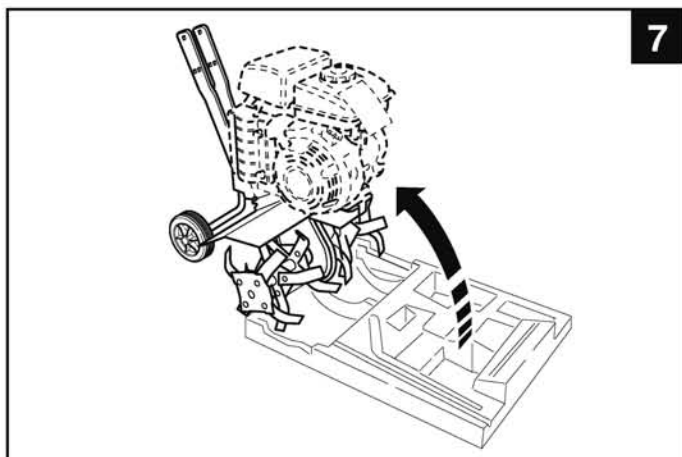
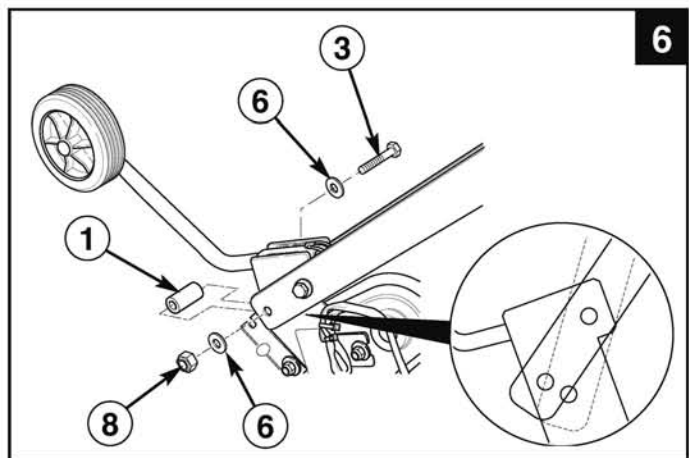
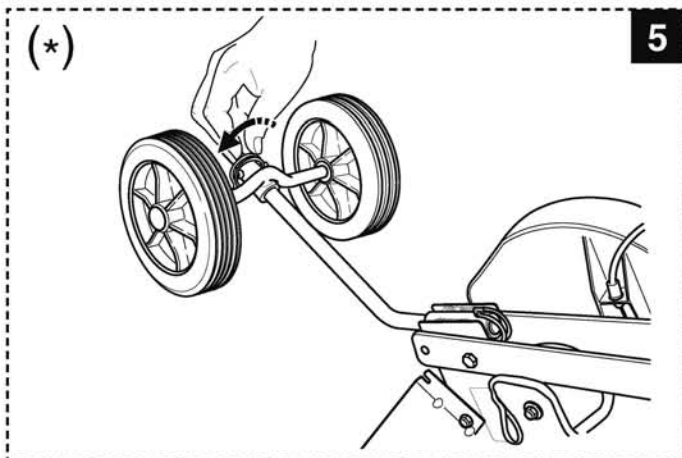
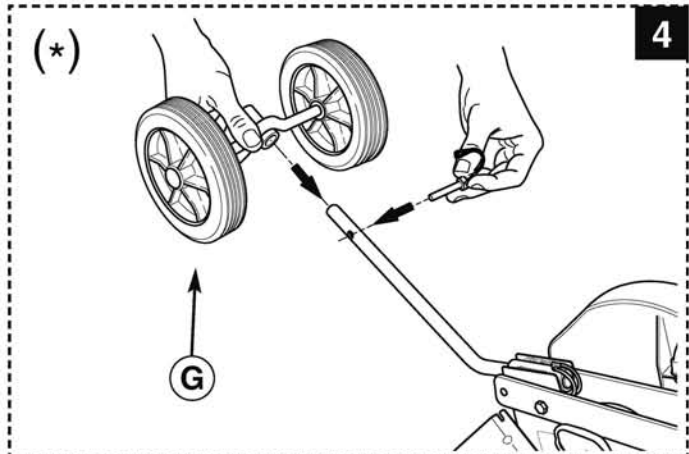
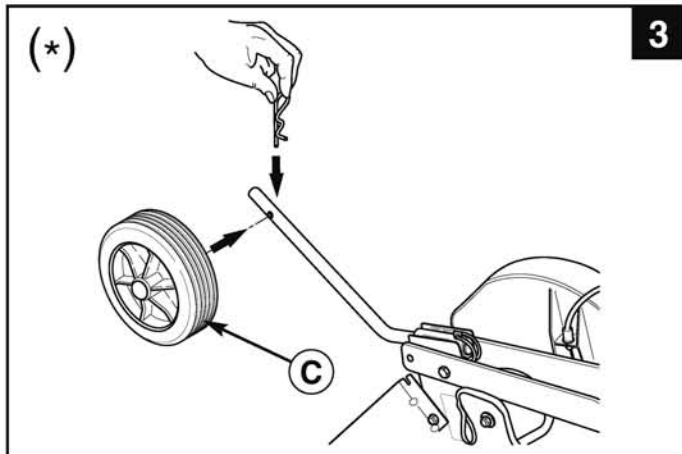
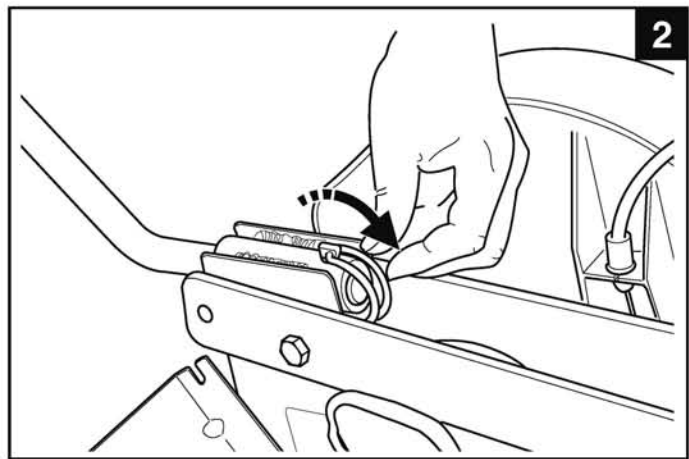
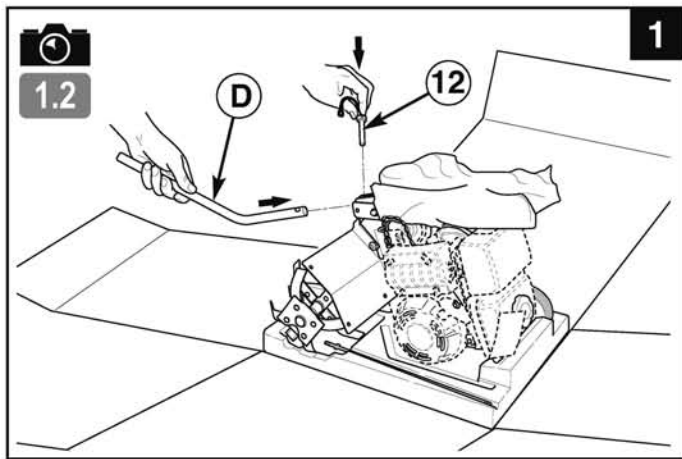
(*)G



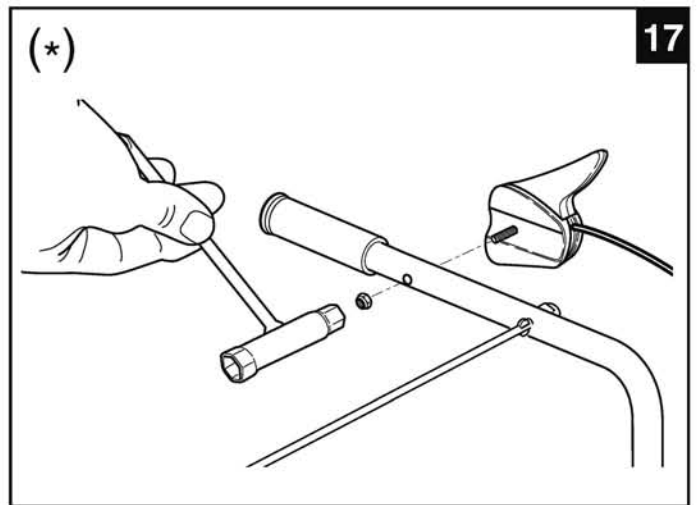
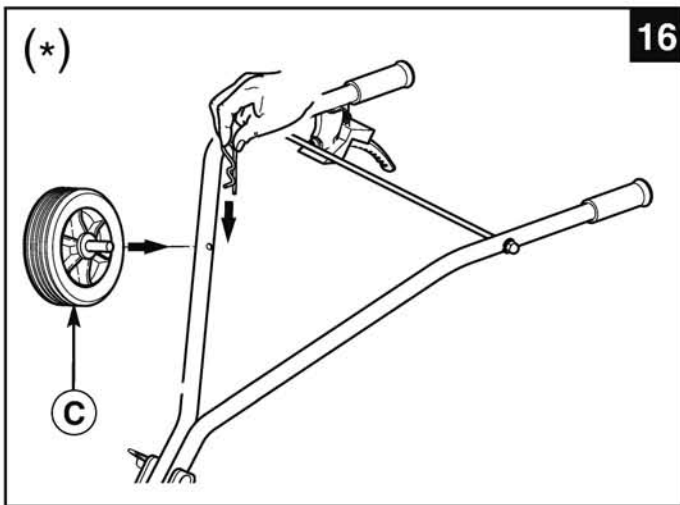
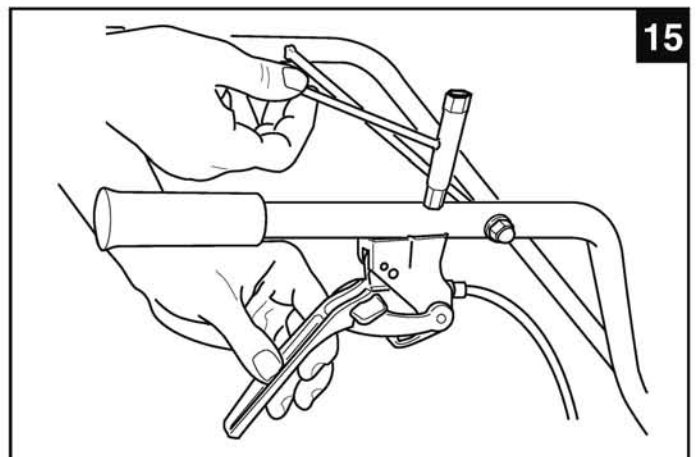
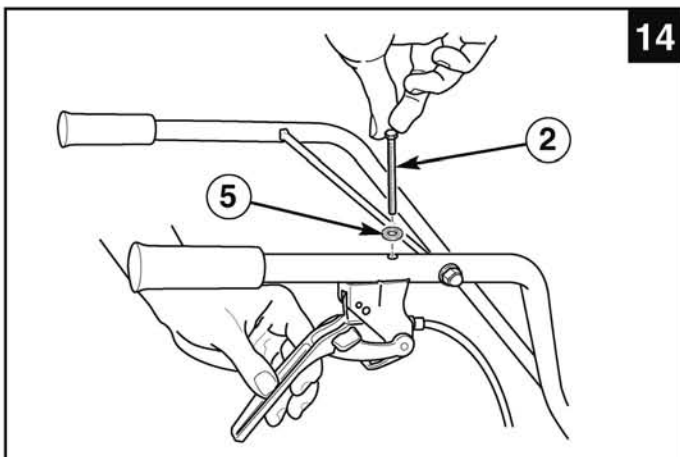
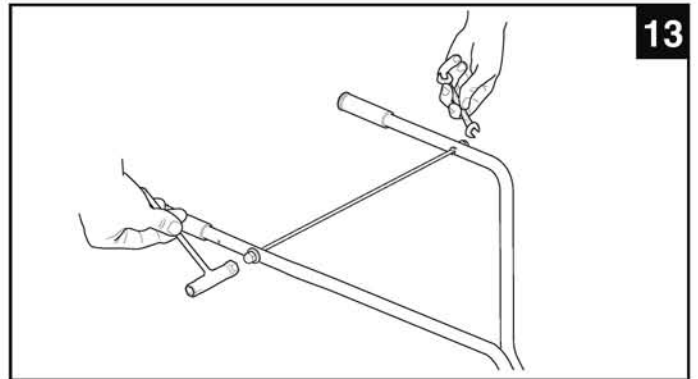
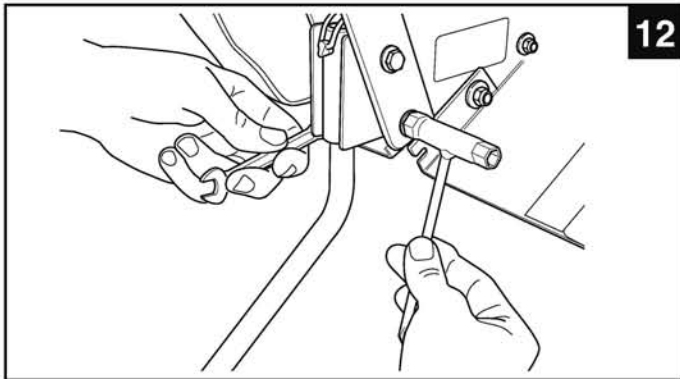
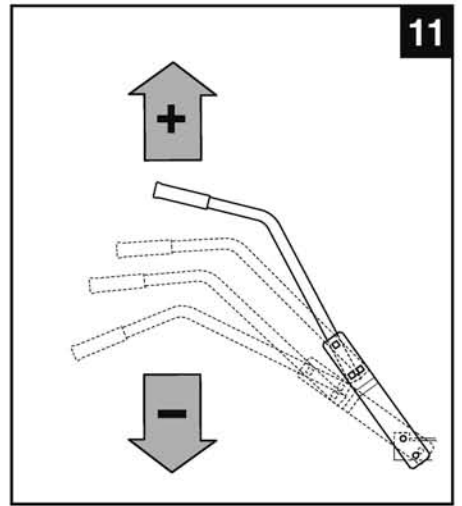
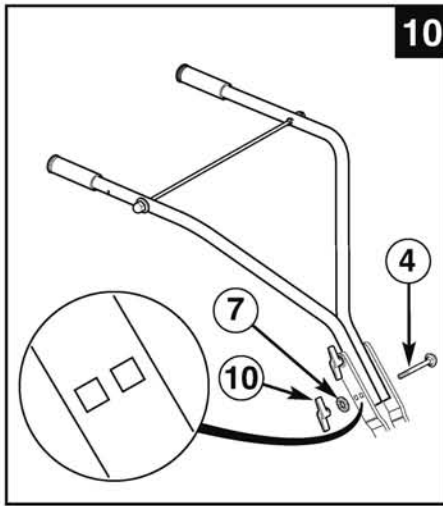
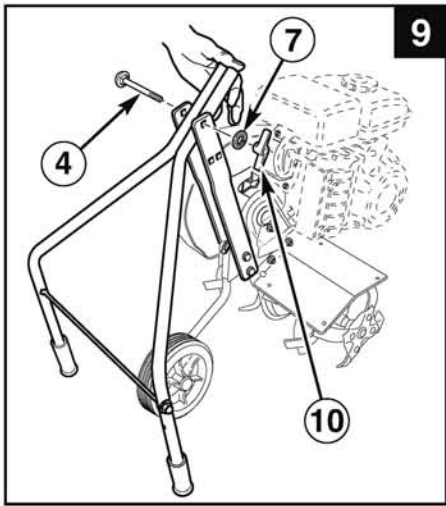
(*)C



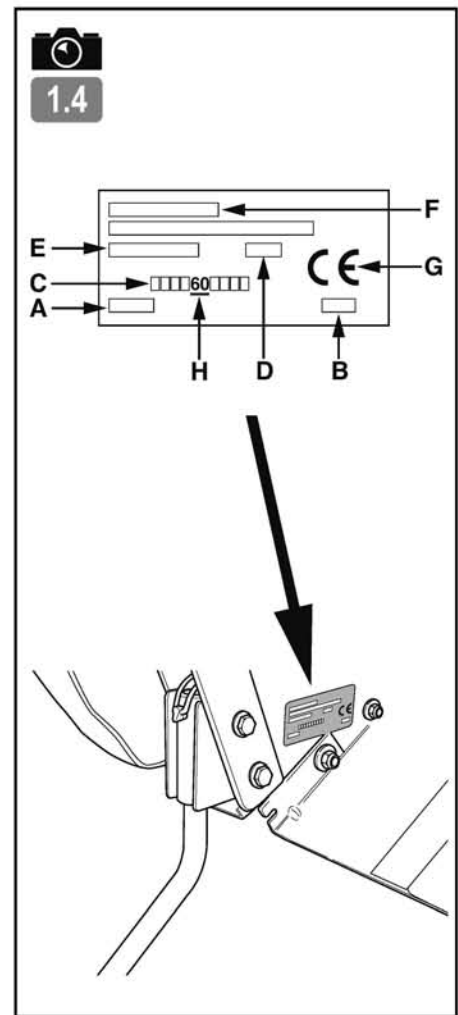
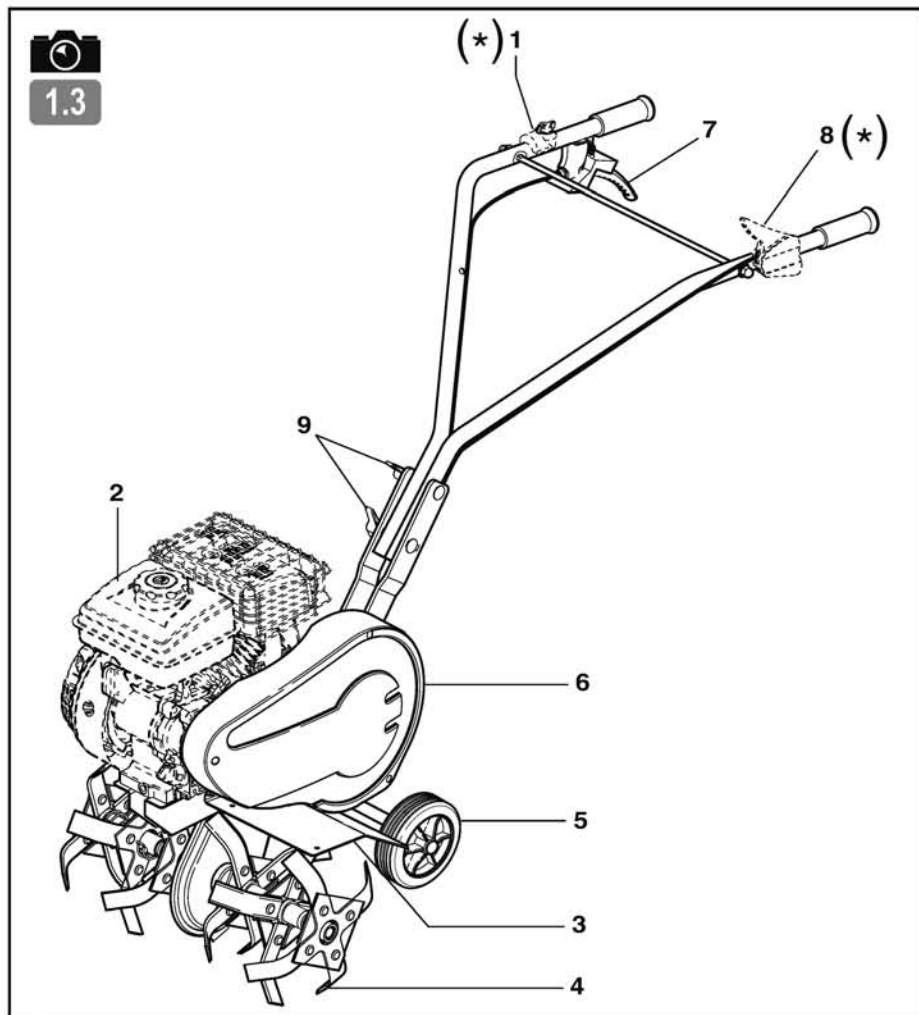
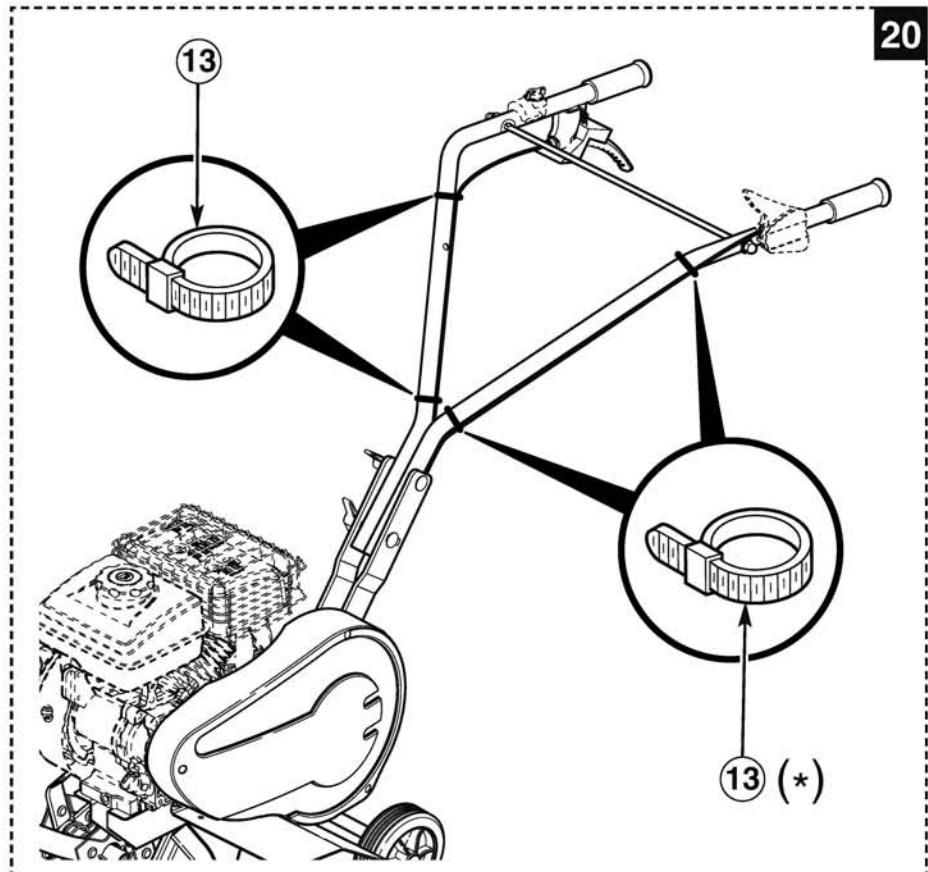
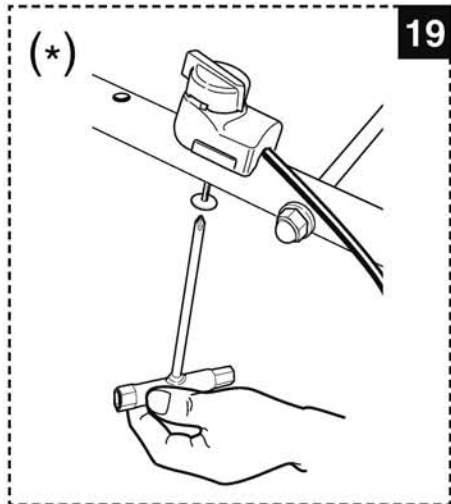
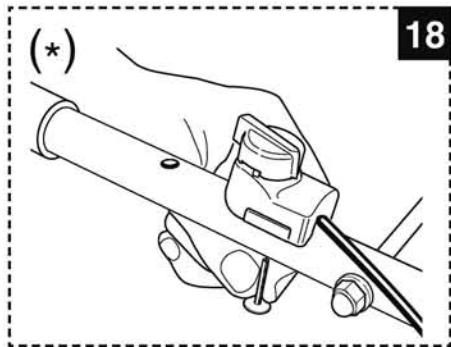
(*) : FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)



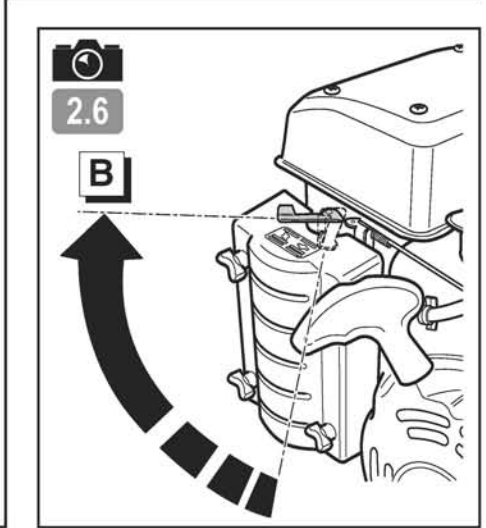
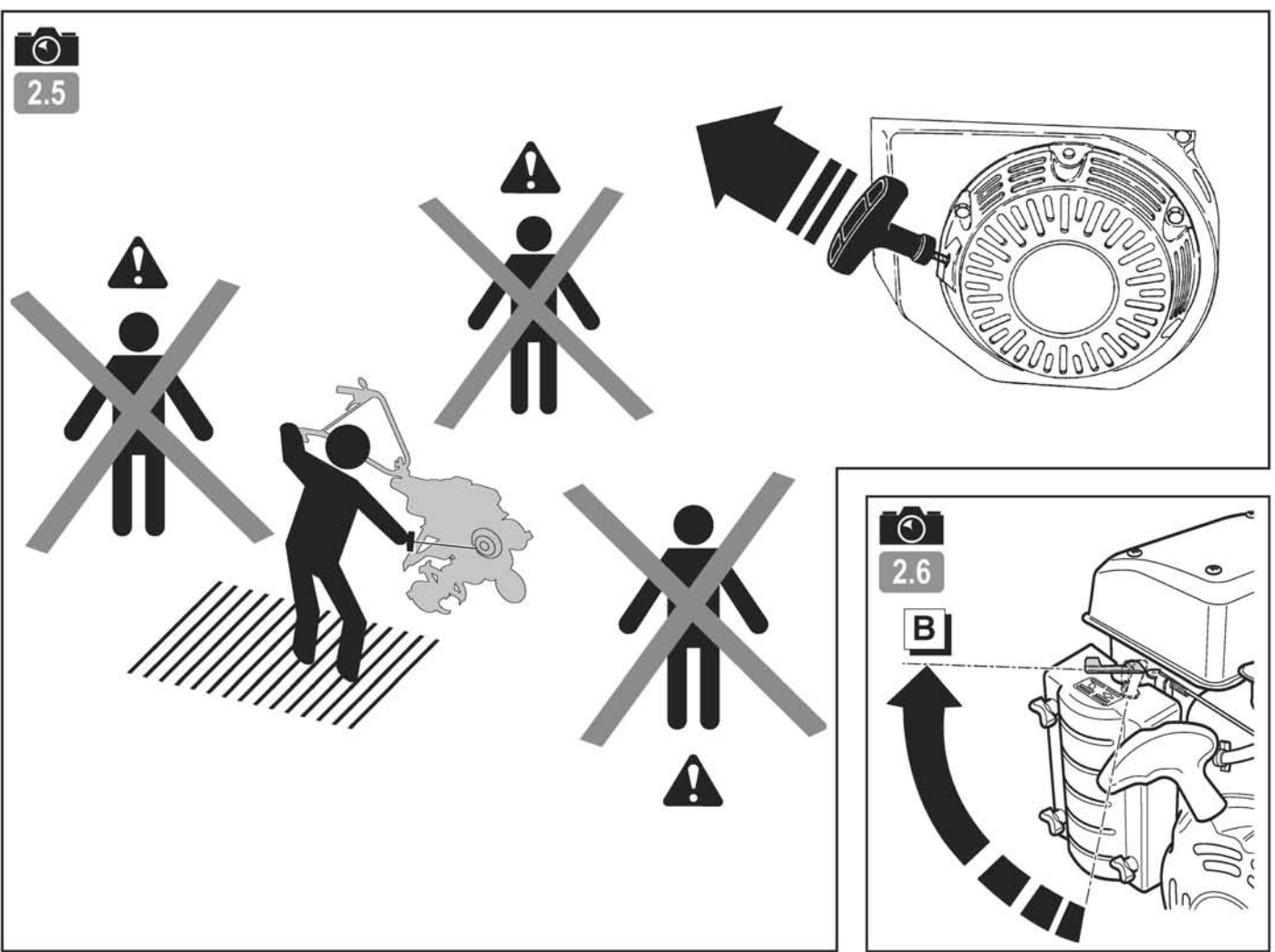
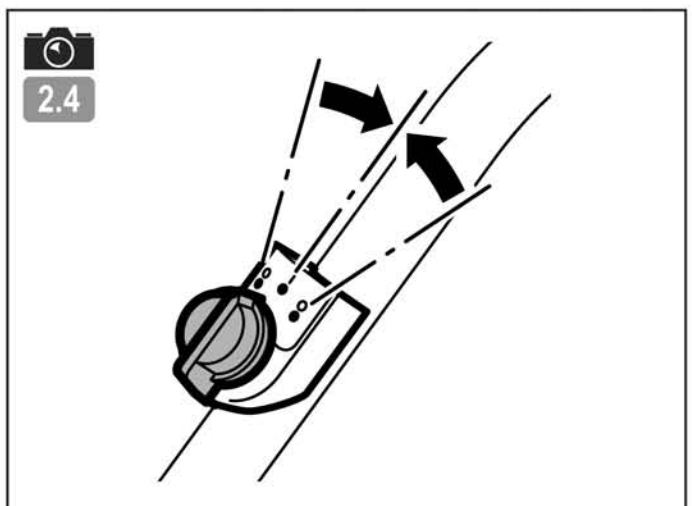
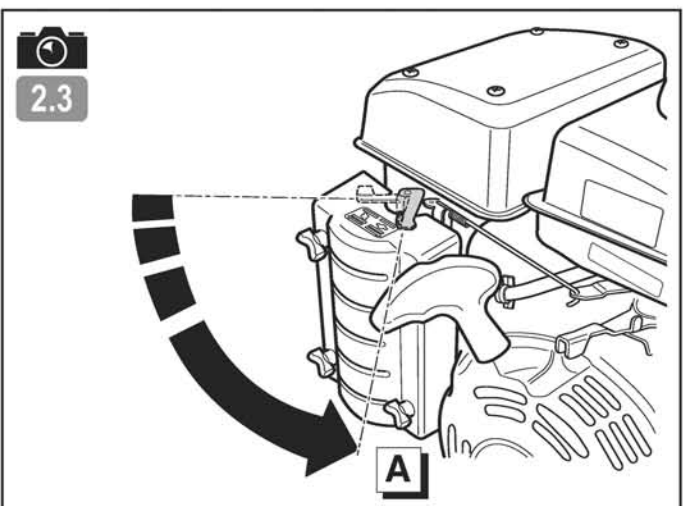
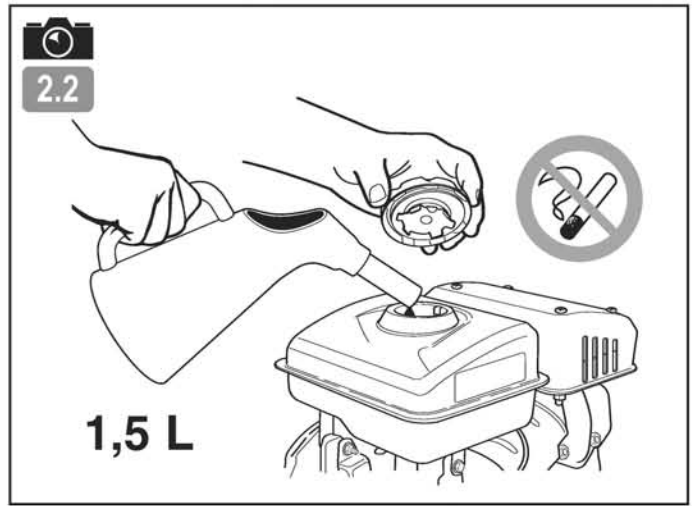
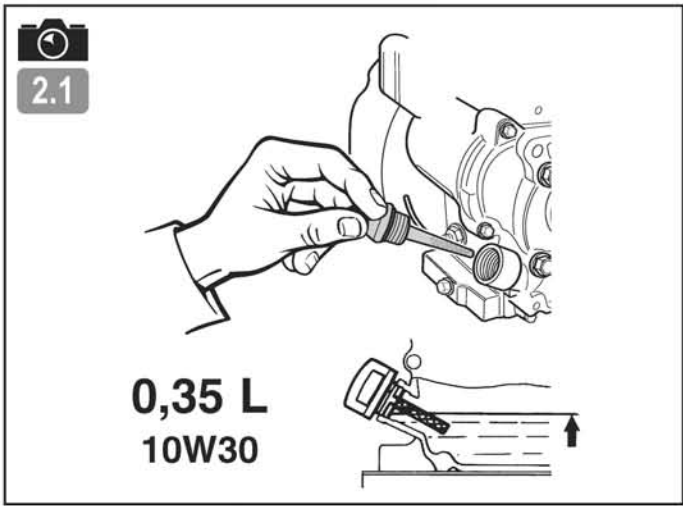
(*): FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)

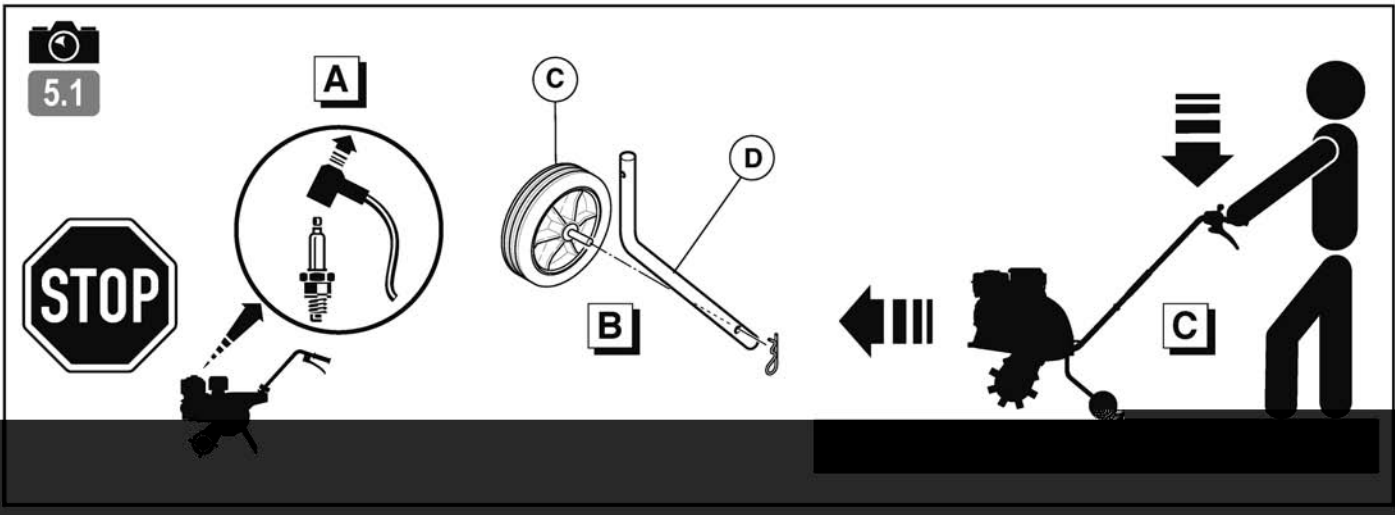
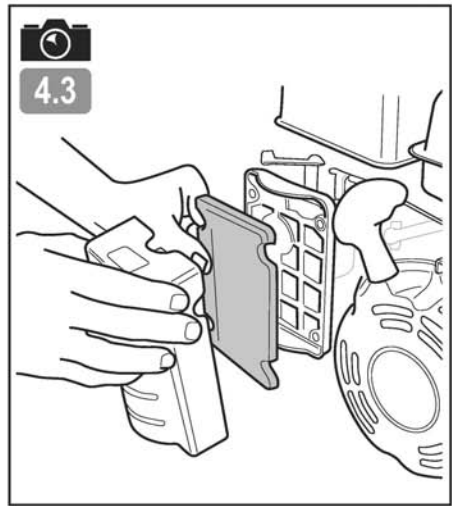
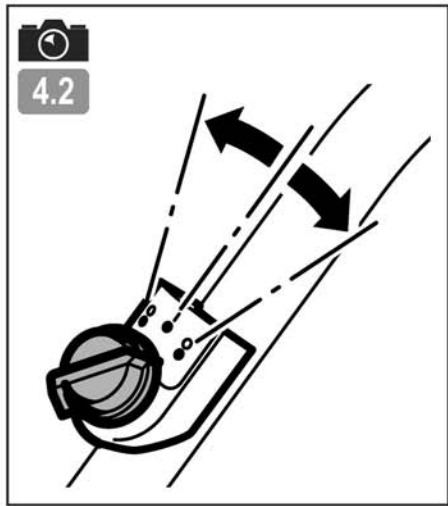
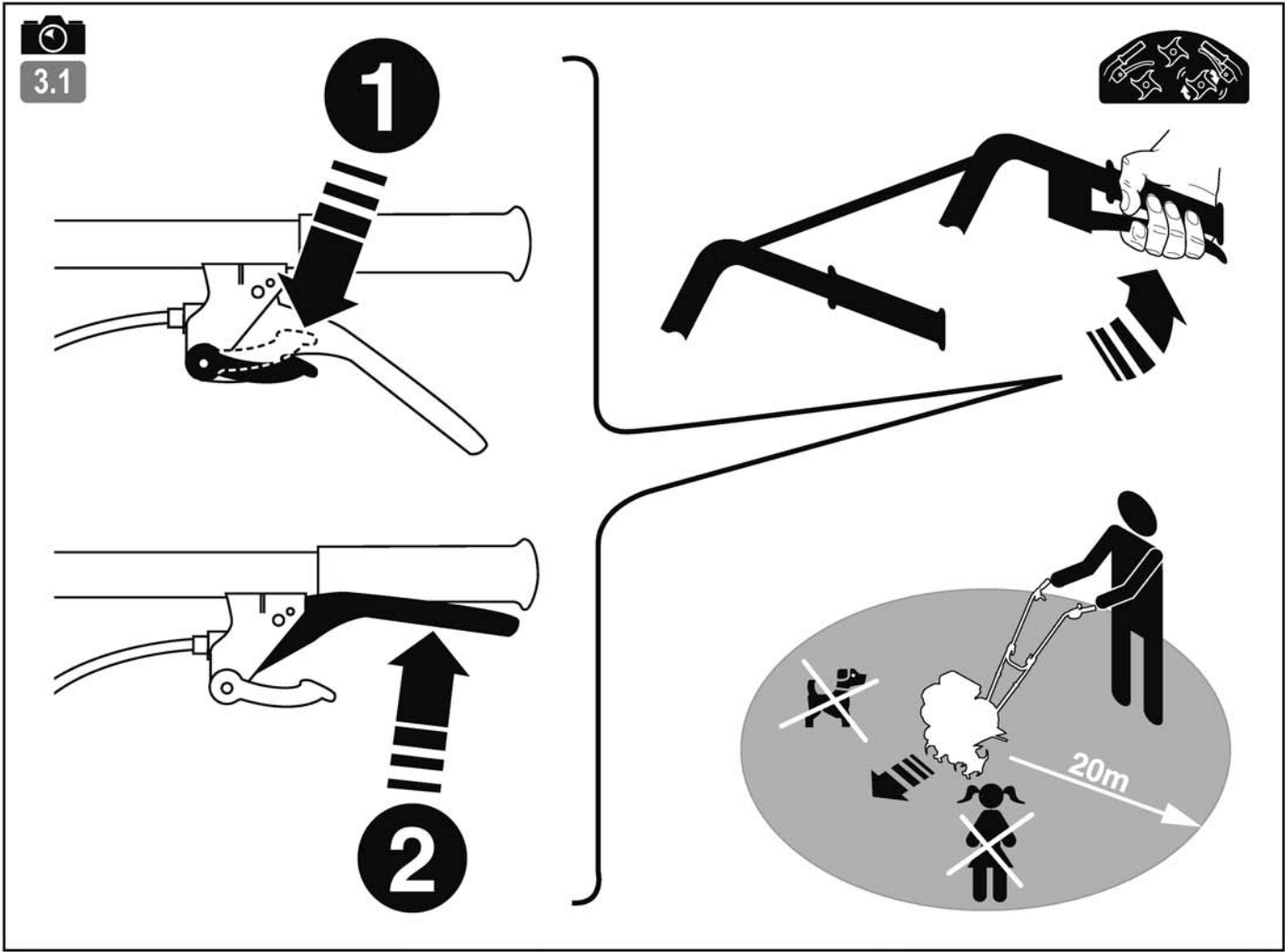


(*): FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)



(+): FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)





ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Обратите особое внимание на указания, сопровождаемые данной надписью:



ВНИМАНИЕ: Указывает на высокую вероятность серьезных телесных повреждений и даже смертельную опасность в случае несоблюдения инструкции.

ОСТОРОЖНО: Указывает на опасность телесных повреждений или порчи оборудования в случае несоблюдения инструкций.

ПРИМЕЧАНИЕ: Содержит полезные сведения.

Этот знак призывает вас к осторожности при выполнении определенных операций.



В случае возникновения проблем, а также по любым вопросам в отношении мотокультиватора обращайтесь к официальному дилеру.

ВНИМАНИЕ: Надежная работа мотокультиватора гарантируется только при соблюдении условий эксплуатации, указанных в инструкциях.



Прежде чем использовать ваш мотокультиватор, внимательно прочтите данное руководство. В противном случае вы подвергаете себя опасности получения ранений и можете повредить оборудование.

Информирование / Общие сведения

Прежде чем использовать машину, познаться с правилами работы с ней и ознакомиться с ее функциями. Определите способы быстрой остановки двигателя.

Машина может использоваться только в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации.

Необходимо помнить, что лицо, использующее машину, несет ответственность за несчастные случаи и повреждения, затрагивающие других лиц и их имущество. На это лицо возлагается обязанность оценить потенциальные риски работы на данной местности и принять все меры предосторожности, необходимые для обеспечения безопасности, особенно на склонах, неровных и скользких поверхностях, рыхлых почвах. Не позволяйте пользоваться машиной

детям и лицам, не ознакомившимся с данной инструкцией. Местным законодательством может быть установлен минимальный возраст для работы с такими машинами.

И помимо обслуживания должным образом и в надлежащем состоянии, машина должна быть надежно защищена от возгорания. Да она не должна использоваться как описано в руководстве.

Используйте защитные очки и защитные перчатки. Не допускайте работы при наличии других лиц, особенно детей, а также животных, на расстоянии 20 метров от машины. Оператор при этом должен полностью контролировать органы управления на ручках.

Используйте защитные очки и защитные перчатки. Не допускайте работы при наличии других лиц, особенно детей, а также животных, на расстоянии 20 метров от машины. Оператор при этом должен полностью контролировать органы управления на ручках.

Используйте защитные очки и защитные перчатки. Не допускайте работы при наличии других лиц, особенно детей, а также животных, на расстоянии 20 метров от машины. Оператор при этом должен полностью контролировать органы управления на ручках.

Используйте защитные очки и защитные перчатки. Не допускайте работы при наличии других лиц, особенно детей, а также животных, на расстоянии 20 метров от машины. Оператор при этом должен полностью контролировать органы управления на ручках.

Подготовка к работе :

- Необходимо тщательно осмотреть участок, на котором будет использоваться машина, и очистить его от предметов, которые могут быть захвачены машиной (камни, провода, стекло, металлические предметы и т. п.).
- Перед использованием обязателен визуальный осмотр машины, при котором следует убедиться, что орудия и дефлекторы не изношены и не повреждены. Заменяйте все изношенные и поврежденные детали.
- Если машина снабжена кнопкой отключения двигателя, следите за состоянием кабелей соответствующей системы, чтобы при необходимости гарантированно отключить двигатель.
- Убедитесь в отсутствии утечек (бензина, масла и т. д.).
- Не допускайте использование машины без защитных накладок или кожухов. Необходимо убедиться, что все крепежные детали надежно зафиксированы.

Использование машины :

- Запрещается перевозить на машине людей.
- Запускать машину следует с осторожностью и в соответствии с инструкциями производителя, держа ноги на безопасном расстоянии от орудий.
- Необходимо отключать двигатель, когда машина остается без наблюдения.
- При работе с машиной можно перемещаться только шагом и ни в коем случае не бегом.
- Подтягивать машину к себе и менять направление движения (если эта функция предусмотрена) можно только с большой осторожностью.
- Следует соблюдать безопасную дистанцию от острых и вращающихся орудий, задаваемую длиной руля.
- Недопустимо помещать руки или ноги рядом с движущимися деталями или под ними.
- В случае:
 - аномальной вибрации,
 - заклинивания,
 - проблем сцепления,
 - соударения с и/или другим предметом,
 - повреждения кабеля отключения двигателя (в зависимости от модели),
- немедленно остановить двигатель (если кабель отключения двигателя поврежден, потяните рычаг стартера, как описано в § «Включение машины», чтобы остановить

двигатель, давая машине остыть, отсоединить провод, ведущий к свече зажигания. Осмотреть машину и до следующего использования выполнить необходимый ремонт в уполномоченной ремонтной службе. Работать можно только при дневном свете или хорошем искусственном освещении. Не допускается использование машины на склонах более 10° (17%). Следует работать только поперек склона и не в гору или под уклон.

При работе на склонах необходимо тщательно выбирать свои движения и менять направление с большой осторожностью. Использование иных принадлежностей или модификаций к машине может превратить вашу машину в источник опасности и вызвать такие же повреждения или травмы, как и при падении под действием гарантии.

Обслуживание / хранение

- Останавливайте двигатель и отсоединяйте свечу зажигания перед любыми операциями очистки машины, ее проверкой, замены орудий, регулировки и обслуживания.
- Чтобы заменить орудия, останавливайте двигатель, отсоединяйте свечу зажигания и надевайте толстые перчатки.

- Следите за затяжкой всех гаек и винтов, чтобы обеспечить безопасность эксплуатации.
- Чтобы уменьшить риск возгорания, двигатель, глушитель и место хранения горючего должны быть очищены от остатков растений, избыточной смазки и любых других воспламеняющихся веществ.
- Меняйте неисправные глушители выхлопа в уполномоченной ремонтной службе.
- Не следует ремонтировать детали машины. Заменяйте их новыми фирменными деталями в ремонтной службе.
- Заменяйте орудия в полном комплекте, чтобы не нарушалось равновесие машины.
- В целях обеспечения вашей безопасности запрещается модифицировать характеристики машины: не допускайте изменения настроек скорости двигателя и использования двигателя на повышенных оборотах. В целях обеспечения безопасности и работоспособности на должном уровне необходимо регулярно выполнять процедуры обслуживания.
- Давайте остыть двигателю перед тем, как поставить машину в закрытое помещение.

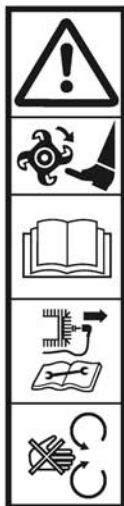
Внимание, опасность! Бензин является легковоспламеняющимся веществом :

- Храните горючее в специально предназначенных для этого емкостях. Заполняйте бак только на открытом воздухе. Во время этой операции запрещается курить.
- Не открывайте крышку бензобака и не наливайте туда бензин, когда двигатель работает и когда бак еще не остыл. Если бензин разлился на землю, не пытайте себя запустить двигатель. Выведите машину из зоны и исключите появление огня из источника возгорания, пока бензин не испарится.
- Машину следует хранить в сухом месте. Запрещается хранить машину в помещениях, в которых бензиновые пары могут вступить во взаимодействие с пламенем, искрой или источником сильного нагрева.
- После закрытия крышки бензобака и канистры с бензином.
- Не закрывайте плотно бак, чтобы свести к минимуму разбрызгивание из него бензина.
- Не оставляйте двигатель работающим в замкнутых пространствах, где могут скапливаться пары «свеж» углерода.
- Огонь углерода может быть смертельно опасной. Обеспечьте в помещении достаточную вентиляцию.

Передвижение, погрузка, транспортировка

- Любые действия с машиной непосредственно выполняйте в положении сидя на сиденье тележки или соединенной с ней тележке. Передвижение машины (когда она не используется) выполняется по дорожке, как описано в руководстве.
- При погрузке машины при передвижении соблюдайте инструкции, данные в главе о транспортировке машины, указанной на паспортной табличке. Настоящие правила не являются способом погрузки, который вы можете использовать, чтобы избежать ответственности за повреждение машины на прицепе. Всегда используйте правильные методы погрузки и используйте правильные методы погрузки. Правила погрузки должны быть указаны в руководстве по эксплуатации. Всегда используйте правильные методы погрузки и используйте правильные методы погрузки.

ПОЯСНЕНИЯ К ПИКТОГРАММАМ



ВНИМАНИЕ
Опасно!

ВНИМАНИЕ
Вращающиеся орудия

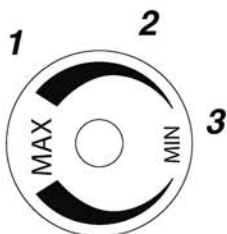
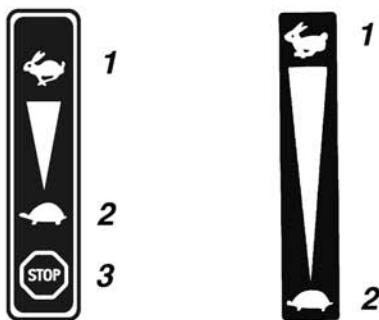
ВНИМАНИЕ
Прочитать руководство по эксплуатации

ВНИМАНИЕ
Обратиться к руководству по эксплуатации и отсоединить свечу зажигания перед любой операцией.

ВНИМАНИЕ
Не использовать без средств защиты (движущиеся детали).

Рукоятка газа

(В зависимости от используемого двигателя)



1 - Быстро
2 - Медленно
3 - Стоп



В зависимости от модели машины используются не все приведенные пиктограммы.



Задний ход Передний ход



Задний ход

Рычаг сцепления

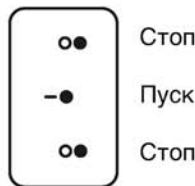


1 2



1 - Сцепление выключено
2 - Сцепление включено

Деблокиратор



●● Стоп
-● Пуск
●● Стоп



Не касаться горячих поверхностей.



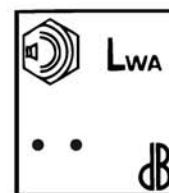
Выхлопные газы опасны. Запрещается использование в плохо проветриваемых помещениях.



Остановить двигатель перед заполнением бака.



Запрещается курить, разжигать или подносить огонь.



Гарантированный уровень звуковой мощности



Надевайте наушники для защиты от шума

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Модель механизма	PFT44 154	Уровень звукового давления на месте управления (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	дБ(А)	92.3
Вес	кг 25	Погрешность измерения	дБ(А)	1
Модель двигателя	LC154F	Измеренный уровень акустической мощности (2000/14/CE)	дБ(А)	92.3
Полезная мощность (*) для оборотов двигателя	КВт 2 об/мин 4000	Погрешность измерения	дБ(А)	0.5
Номинальная мощность	КВт 1.4	Уровень вибраций рук оператора (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	м/сек ²	3.2
Номинальный режим двигателя	об/мин 3100	Погрешность измерения	%	2
Гарантированный уровень акустической мощности	дБ(А) 93			

* Мощность двигателя, указанная в данном документе, является полезной мощностью полученной при испытаниях серийного двигателя в соответствии с нормативным требованием SAE J 1349 при вращении с заданной скоростью. Мощность другого изготовленного мотора может отличаться от указанного значения. Реальная мощность двигателя, установленного на механизме, будет зависеть от различных факторов, таких как скорость вращения, температура окружающей среды, влажность, атмосферное давление, обслуживание и других.

РАСПАКОВКА / СБОРКА

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

ПРИМЕЧАНИЕ: Руководствуясь непрерывным стремлением к совершенствованию, изготовитель оговаривает, что полное соответствие данного руководства не гарантируется, и сохраняет за собой право изменять характеристики машины без предварительного уведомления.



Распаковка



ВНИМАНИЕ: Неправильная сборка этого мотокультиватора может послужить причиной серьезных травм. Необходимо тщательно следовать всем инструкциям.



ВНИМАНИЕ: Будьте внимательны при разрезании швов на упаковочном ящике, чтобы случайно не разрезать кабели и не поцарапать краску на машине.

Поз.	Содержимое ящика
A	Блок двигателя
B	Пакет с инструкцией + детали
C	Одинарное колесо*
D	Сошник
E	Проставка руля
F	Компоненты руля
G	Двойное колесо*

(*В зависимости от модификации)



Сборка машины



ВНИМАНИЕ: Неправильная сборка этого мотокультиватора может послужить причиной серьезных травм. Необходимо тщательно следовать всем инструкциям.



2 Установка сошника e



4 5 Установка колеса
(В зависимости от модификации)



7 Установка опоры руля



9 10 Установка руля



15 Установка рычага сцепления



Отделение для хранения одинарного колеса
(В зависимости от модификации)



Установка рукоятки газа
(В зависимости от модификации)



19 Установка деблокиратора
(В зависимости от используемого двигателя)



Установка фиксаторов для тросов



ВНИМАНИЕ После полной сборки машины произведите плотную, но не чрезмерную затяжку всех резьбовых соединений. .

ПРИМЕЧАНИЕ: Все операции демонстража должны выполнять техники уполномоченных мастерских.



Описание компонентов

- 1 - Кнопка «Пуск/Стоп»*
- 2 - Двигатель*
- 3 - Защитное крыло
- 4 - Вращающиеся орудия
- 5 - Колесо**
- 6 - Капот ременной передачи
- 7 - Рычаг сцепления
- 8 - Рукоятка газа*
- 9 - Регулятор положения руля

*в зависимости от используемого двигателя

**в зависимости от модификации



Паспортная табличка машины

- A - Номинальная мощность
- B - Масса в килограммах
- C - Серийный номер
- D - Год изготовления
- E - Тип устройства
- F - Название и адрес производителя
- G - Обозначение «CE»
- H - XX = Мотокультиватор с тепловым двигателем



Колесо

- A = Рабочее положение.
- B = Транспортное положение.

ВКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ



Залив масла и предельный уровень



Залив бензина

«Супер» или не содержащий свинца или SP95 E10.



Установить стартер в положение A



Расположите кнопку в:



Потянуть за ручку пускателя



При включении машины все время оставайтесь в безопасной зоне.



Стартер

Установить стартер в положение B.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ



3.1

← Передний ход



Обеспечьте зону безопасности в радиусе 20 м от машины.

RU

ET

LT

LV

ОСТАНОВКА МАШИНЫ



4.1

← Остановка фрез

Отпустить рычаг сцепления.



4.2

← Остановка двигателя

Расположите кнопку в : 

BG

RO

UK

ТАБЛИЦА ПЕРИОДИЧНОСТИ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Ежедневное обслуживание

Перед включением двигателя необходимо выполнить следующие проверки.

- Затяжка и целостность болтов и гаек.



4.3

← ■ Чистота рабочего элемента воздухоочистителя.



Не используйте для чистки пенопластового элемента воздухоочистителя воспламеняющиеся растворители.



2.1

← ■ Уровень масла в двигателе.

- Отсутствие утечек бензина, машинного масла и т. д.



2.2

← ■ Достаточный уровень бензина

- Безопасность для окружающей среды.
- Отсутствие вибрации и сильного шума.

После 20 первых часов или ежемесячно

- Слить масло из двигателя

Каждые 50 часов или каждые 3 месяца

- Очистить воздухоочиститель * (2 на Рис. 4,3)

Каждые 100 часов или каждые 6 месяцев

- Слить масло из двигателя
- Очистить топливный фильтр
- Очистить свечу зажигания
- Очистить искрогаситель

Каждые 300 часов работы или один раз в год

- Заменить воздухоочиститель *
- Заменить свечу зажигания
- Отрегулировать малые обороты **
- Проверить ход клапанов **
- Очистить топливный фильтр **
- Очистить камеру сгорания **
- Проверить систему подачи топлива **

* Рекомендуется выполнять очистку чаще, если машина эксплуатируется в пыльной среде или при наличии переносимого воздухом мусора.

** Не является обязательным, если отсутствуют проблемы в работе (выполнять в уполномоченных мастерских).

ПЕРЕДВИЖЕНИЯ И ПОГРУЗКА

RU



5.1

← Погрузка машины

ET



Двигатель остановлен и охлаждён.

LT

LV

BG

RO

UK



5.2

← Передвижение машины



Остановить двигатель.

Установить колесо на подпорке в транспортное положение.

С помощью руля поднять фрезы и начать движение вперед.